

Standardisierter europäischer Sprachenpass für Erwachsene

Diese Übersetzung des standardisierten europäischen Sprachenpasses für Erwachsene des Europarats stellt eine Verstehenshilfe dar. Um die (grafische) Wiedererkennbarkeit des Sprachenpasses auf europäischer Ebene zu sichern, füllen Sie bitte den gedruckten Sprachenpass (Heft im A5-Format) aus, der sich in der französisch-englischen Originalversion des Europäischen Sprachenportfolios für den Hochschulbereich des Europäischen Sprachenrats (ELC/CEL) im Teil 1: Sprachenpass und Dokumente befindet.



Die französisch-englische Originalversion des Europäischen Sprachenportfolios für den Hochschulbereich des Europäischen Sprachenrats (ELC/CEL), ISBN 3-292-00276-1, Akkreditierungsnummer des Europarats: 35.2002, ist bei folgendem Verlag erschienen:

Schulverlag blmv AG

Güterstr. 13

CH-3008 Bern, Schweiz

Tel.: +41 31 380 52 52, Fax: +41 31 380 52 10

Bestellung auf Band: +41 31 380 52 00

E-Mail: info@schulverlag.ch

www.schulverlag.ch



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio
Portfolio européen des langues

Language Passport/Passeport de langues Sprachenpass

Der Europarat ist eine zwischenstaatliche Organisation mit ständigem Sitz in Strassburg, Frankreich. Sein Hauptanliegen ist, die Einheit Europas zu stärken und die Würde der Bürgerinnen und Bürger durch die Wahrung unserer Grundwerte: Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit zu gewährleisten.

Zu seinen Hauptzielen gehört es, das Bewusstsein einer europäischen kulturellen Identität und das gegenseitige Verständnis zwischen Angehörigen unterschiedlicher Kulturen zu fördern. Deshalb koordiniert der Europarat die Einführung eines Europäischen Sprachenportfolios, eines persönlichen Dokuments, das dazu dient, das Sprachenlernen und interkulturelle Erfahrungen zu unterstützen und deren Anerkennung zu ermöglichen.

Kontaktstelle:

Division des Politiques Linguistiques

Direction Générale IV

Conseil de l'Europe, Strasbourg, France

Website: <http://culture.coe.int/lang>.

© Conseil de l'Europe, Strasbourg, France

Dieser Sprachenpass ist Teil des Europäischen Sprachenportfolios (ESP), das von folgender Institution herausgegeben wird:

Europäischer Spracherrat (European Language Council/Conseil Européen pour les Langues, ELC/CEL) Webseite:

<http://www.fu-berlin.de/elc/>

Europäisches Sprachenportfolio: akkreditierte Fassung Nr. 35.2002
verliehen an:

European Language Council/Conseil Européen pour les Langues, ELC/CEL

Die vorliegende Fassung stimmt mit den gemeinsamen Grundsätzen und Richtlinien überein:

CONSEIL DE LA COOPERATION CULTURELLE

COMITE DE L'EDUCATION – COMITE DE VALIDATION DU PEL

Sprachenpass

Dieses Dokument gibt einen Überblick über die Sprachkenntnisse, Zertifikate, Diplome und interkulturellen Erfahrungen in verschiedenen Sprachen. Es ist ein Teil des Europäischen Sprachenportfolios, das aus dem vorliegenden Sprachenpass, einer Sprachbiografie und einem Dossier besteht. Das Dossier enthält Materialien, welche die gemachten Erfahrungen und die erworbenen Kompetenzen dokumentieren und illustrieren. Die Sprachkenntnisse werden gemäß den Niveaustufen beschrieben, wie sie das Dokument des Europarats: "Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen" enthält. Die Skala ist im vorliegenden Sprachenpass wiedergegeben (Raster zur Selbstbeurteilung).

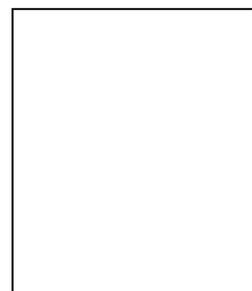
Dieser Sprachenpass wird für Erwachsene (16+) empfohlen.

In diesem Sprachenpass sind die Sprachen aufgeführt, in denen die Inhaberin oder der Inhaber über Kenntnisse verfügt. Der Sprachenpass enthält:

- ein Profil der Sprachkenntnisse, das sich auf den 'Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen' bezieht;
- einen Überblick über die sprachlichen und interkulturellen Erfahrungen;
- eine Liste der Zertifikat und Diplome.

Weitere Informationen und die Niveaubeschreibungen in anderen Sprachen finden Sie auf den Webseiten des Europarats: <http://culture.coe.int/lang>.

Name:



Profil linguistique

Profile of Language Skills

Profil der Sprachkenntnisse

Nom
Name _____
Name _____



Langue(s) maternelle(s)
Mother-tongue(s)
Muttersprache(n)

Autres langues
Other languages
Andere Sprachen

Auto-évaluation
Self-assessment
Selbstbeurteilung

	Ecouter Listening Hören		Prendre part à une conversation Spoken interaction An Gesprächen teilnehmen		Ecrire Writing Schreiben
	Lire Reading Lesen		S'exprimer oralement en continu Spoken production Zusammenhängend sprechen		

Langue
Language
Sprache

Langue Language Sprache	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Exemple Example Beispiel

Langue
Language
Sprache

Langue Language Sprache	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Langue
Language
Sprache

Langue Language Sprache	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Auto-évaluation
Self-assessment
Selbstbeurteilung

	Ecouter Listening Hören		Prendre part à une conversation Spoken interaction An Gesprächen teilnehmen		Ecrire Writing Schreiben
	Lire Reading Lesen		S'exprimer oralement en continu Spoken production Zusammenhängend sprechen		

Langue
Language
Sprache

Langue Language Sprache	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Langue
Language
Sprache

Langue Language Sprache	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Langue
Language
Sprache

Langue Language Sprache	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Langue
Language
Sprache

Langue Language Sprache	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Raster zur Selbstbeurteilung

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
 Hören	Ich kann vertraute Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, die sich auf mich selbst, meine Familie oder auf konkrete Dinge um mich herum beziehen, vorausgesetzt es wird langsam und deutlich gesprochen.	Ich kann einzelne Sätze und die gebräuchlichsten Wörter verstehen, wenn es um für mich wichtige Dinge geht (z. B. sehr einfache Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Ich verstehe das Wesentliche von kurzen, klaren und einfachen Mitteilungen und Durchsagen.	Ich kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Ich kann vielen Radio- oder Fernsehsendungen über aktuelle Ereignisse und über Themen aus meinem Berufs- oder Interessengebiet die Hauptinformation entnehmen, wenn relativ langsam und deutlich gesprochen wird.	Ich kann längere Redebeiträge und Vorträge verstehen und auch komplexer Argumentation folgen, wenn mir das Thema einigermaßen vertraut ist. Ich kann am Fernsehen die meisten Nachrichtensendungen und aktuellen Reportagen verstehen. Ich kann die meisten Spielfilme verstehen, sofern Standardsprache gesprochen wird.	Ich kann längeren Redebeiträgen folgen, auch wenn diese nicht klar strukturiert sind und wenn Zusammenhänge nicht explizit ausgedrückt sind. Ich kann ohne allzu grosse Mühe Fernsehsendungen und Spielfilme verstehen.	Ich habe keinerlei Schwierigkeit, gesprochene Sprache zu verstehen, gleichgültig ob "live" oder in den Medien, und zwar auch, wenn schnell gesprochen wird. Ich brauche nur etwas Zeit, mich an einen besonderen Akzent zu gewöhnen.
 Lesen	Ich kann einzelne vertraute Namen, Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, z. B. auf Schildern, Plakaten oder in Katalogen.	Ich kann ganz kurze, einfache Texte lesen. Ich kann in einfachen Alltagstexten (z. B. Anzeigen, Prospekten, Speisekarten oder Fahrplänen) konkrete, vorhersehbare Informationen auffinden und ich kann kurze, einfache persönliche Briefe verstehen.	Ich kann Texte verstehen, in denen vor allem sehr gebräuchliche Alltags- oder Berufssprache vorkommt. Ich kann private Briefe verstehen, in denen von Ereignissen, Gefühlen und Wünschen berichtet wird.	Ich kann Artikel und Berichte über Probleme der Gegenwart lesen und verstehen, in denen die Schreibenden eine bestimmte Haltung oder einen bestimmten Standpunkt vertreten. Ich kann zeitgenössische literarische Prosatexte verstehen.	Ich kann lange, komplexe Sachtexte und literarische Texte verstehen und Stilunterschiede wahrnehmen. Ich kann Fachartikel und längere technische Anleitungen verstehen, auch wenn sie nicht in meinem Fachgebiet liegen.	Ich kann praktisch jede Art von geschriebenen Texten mühelos lesen, auch wenn sie abstrakt oder inhaltlich und sprachlich komplex sind, z. B. Handbücher, Fachartikel und literarische Werke.
 An Gesprächen teilnehmen	Ich kann mich auf einfache Art verständigen, wenn mein Gesprächspartner bereit ist, etwas langsamer zu wiederholen oder anders zu sagen, und mir dabei hilft zu formulieren, was ich zu sagen versuche. Ich kann einfache Fragen stellen und beantworten, sofern es sich um unmittelbar notwendige Dinge und um sehr vertraute Themen handelt.	Ich kann mich in einfachen, routinemässigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen, direkten Austausch von Informationen und um vertraute Themen und Tätigkeiten geht. Ich kann ein sehr kurzes Kontaktgespräch führen, verstehe aber normalerweise nicht genug, um selbst das Gespräch in Gang zu halten.	Ich kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Ich kann ohne Vorbereitung an Gesprächen über Themen teilnehmen, die mir vertraut sind, die mich persönlich interessieren oder die sich auf Themen des Alltags wie Familie, Hobbys, Arbeit, Reisen, aktuelle Ereignisse beziehen.	Ich kann mich so spontan und flüssend verständigen, dass ein normales Gespräch mit einem Muttersprachler recht gut möglich ist. Ich kann mich in vertrauten Situationen aktiv an einer Diskussion beteiligen und meine Ansichten begründen und verteidigen.	Ich kann mich spontan und flüssend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Ich kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben wirksam und flexibel gebrauchen. Ich kann meine Gedanken und Meinungen präzise ausdrücken und meine eigenen Beiträge geschickt mit denen anderer verknüpfen.	Ich kann mich mühelos an allen Gesprächen und Diskussionen beteiligen und bin auch mit Redewendungen und umgangssprachlichen Wendungen gut vertraut. Ich kann flüssend sprechen und auch feinere Bedeutungsnuancen genau ausdrücken. Bei Ausdrucksschwierigkeiten kann ich so reibungslos wieder ansetzen und umformulieren, dass man es kaum merkt.
 Zusammenhängend Sprechen	Ich kann einfache Wendungen und Sätze gebrauchen, um Leute, die ich kenne, zu beschreiben und um zu beschreiben, wo ich wohne.	Ich kann mit einer Reihe von Sätzen und mit einfachen Mitteln z. B. meine Familie, andere Leute, meine Wohnsituation meine Ausbildung und meine gegenwärtige oder letzte berufliche Tätigkeit beschreiben.	Ich kann in einfachen zusammenhängenden Sätzen sprechen, um Erfahrungen und Ereignisse oder meine Träume, Hoffnungen und Ziele zu beschreiben. Ich kann kurz meine Meinungen und Pläne erklären und begründen. Ich kann eine Geschichte erzählen oder die Handlung eines Buches oder Films wiedergeben und meine Reaktionen beschreiben.	Ich kann zu vielen Themen aus meinen Interessengebieten eine klare und detaillierte Darstellung geben. Ich kann einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.	Ich kann komplexe Sachverhalte ausführlich darstellen und dabei Themenpunkte miteinander verbinden, bestimmte Aspekte besonders ausführen und meinen Beitrag angemessen abschliessen.	Ich kann Sachverhalte klar, flüssig und im Stil der jeweiligen Situation angemessen darstellen und erörtern; ich kann meine Darstellung logisch aufbauen und es so den Zuhörern erleichtern, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken.
 Schreiben	Ich kann eine kurze einfache Postkarte schreiben, z. B. Feriengrüsse. Ich kann auf Formularen, z. B. in Hotels, Namen, Adresse, Nationalität usw. eintragen.	Ich kann kurze, einfache Notizen und Mitteilungen schreiben. Ich kann einen ganz einfachen persönlichen Brief schreiben, z. B. um mich für etwas zu bedanken.	Ich kann über Themen, die mir vertraut sind oder mich persönlich interessieren, einfache zusammenhängende Texte schreiben. Ich kann persönliche Briefe schreiben und darin von Erfahrungen und Eindrücken berichten.	Ich kann über eine Vielzahl von Themen, die mich interessieren, klare und detaillierte Texte schreiben. Ich kann in einem Aufsatz oder Bericht Informationen wiedergeben oder Argumente und Gegenargumente für oder gegen einen bestimmten Standpunkt darlegen. Ich kann Briefe schreiben und darin die persönliche Bedeutung von Ereignissen und Erfahrungen deutlich machen.	Ich kann mich schriftlich klar und gut strukturiert ausdrücken und meine Ansicht ausführlich darstellen. Ich kann in Briefen, Aufsätzen oder Berichten über komplexe Sachverhalte schreiben und die für mich wesentlichen Aspekte hervorheben. Ich kann in meinen schriftlichen Texten den Stil wählen, der für die jeweiligen Leser angemessen ist.	Ich kann klar, flüssig und stilistisch dem jeweiligen Zweck angemessen schreiben. Ich kann anspruchsvolle Briefe und komplexe Berichte oder Artikel verfassen, die einen Sachverhalt gut strukturiert darstellen und so dem Leser helfen, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken. Ich kann Fachtexte und literarische Werke schriftlich zusammenfassen und besprechen.

Résumé des expériences linguistiques et interculturelles

Summary of language learning and intercultural experiences

Überblick über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen

Nom
Name
Name _____



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE
European Language Portfolio
Portfolio européen des langues

→1 Jusqu'à 1 an
Up to 1 year
Bis zu 1 Jahr

→3 Jusqu'à 3 ans
Up to 3 years
Bis zu 3 Jahren

→5 Jusqu'à 5 ans
Up to 5 years
Bis zu 5 Jahren

5→ Plus de 5 ans
Over 5 years
Mehr als 5 Jahre

Langue: Language: Sprache:																								
Apprentissage et utilisation de la langue dans le pays / la région où la langue n'est pas utilisée: Language learning and use in country / region where the language is not spoken: Erlernen und Gebrauch der Sprache ausserhalb des Gebiets, in dem die Sprache gesprochen wird:	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→
Enseignement primaire / secondaire / professionnel Primary / secondary / vocational education Schulen der Primar- und Sekundarstufe I/II, Berufsschulen																								
Enseignement supérieur Higher education Hochschulen																								
Education des adultes Adult education Erwachsenenbildung																								
Autres cours Other courses Andere Kurse																								
Utilisation régulière sur le lieu de travail Regular use in the workplace Regelmässiger Gebrauch am Arbeitsplatz																								
Contacts réguliers avec des locuteurs de cette langue Regular contact with speakers of the language Regelmässiger Kontakt mit Sprechenden dieser Sprache																								
Autre Other Anderes																								
Informations complémentaires concernant des expériences linguistiques et interculturelles Further information on language and intercultural experiences Weitere Informationen über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen																								

Résumé des expériences linguistiques et interculturelles
Summary of language learning and intercultural experiences
Überblick über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen

Nom _____
 Name _____
 Name _____



→1 Jusqu'à 1 mois →3 Jusqu'à 3 mois →5 Jusqu'à 5 mois 5→ Plus de 5 mois
Up to 1 month Up to 3 months Up to 5 months Over 5 months
 Bis zu 1 Monat Bis zu 3 Monaten Bis zu 5 Monaten Mehr als 5 Monate

Langue: Language: Sprache:																								
	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→
Séjours dans une région où la langue est utilisée: <i>Stays in a region where the language is spoken:</i> Aufenthalt im Gebiet, in dem die Sprache gesprochen wird:																								
Participation à un cours de langue <i>Attending a language course</i> Besuch eines Sprachkurses																								
Etudes, formation dans la langue <i>Using the language for study or training</i> Studium und Ausbildung in der Sprache																								
Utilisation professionnelle de la langue <i>Using the language at work</i> Gebrauch der Sprache im Beruf																								
Autre <i>Other</i> Anderes																								
Informations complémentaires concernant des expériences linguistiques et interculturelles <i>Further information on language and intercultural experiences</i> Weitere Informationen über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen																								

